Appendix K - Notice of Race Guide

This guide provides a notice of race designed primarily for major championship regattas for one or more classes. It therefore will be particularly useful for world, continental and national championships and other events of similar importance. It can be downloaded from the ISAF website as a basic text for producing a notice of race for any particular event.

The guide can also be useful for other events. However, for such events some of the paragraphs will be unnecessary or undesirable. Organizing authorities should therefore be careful in making their choices.

This guide relates closely to Appendix L, Sailing Instructions Guide, and its expanded version Appendix LE on the ISAF website, the introduction to which contains principles that also apply to a notice of race.

To use this guide, first review rule J1 and decide which paragraphs will be needed. Paragraphs that are required by rule J1.1 are marked with an asterisk (\*). Delete all inapplicable or unnecessary paragraphs. Select the version preferred where there is a choice.

Anhang K - Leitfaden für eine Ausschreibung

Dieser Leitfaden gibt Empfehlungen für eine Ausschreibung, die vor allem für bedeutende Meisterschaften einer oder mehrerer Klassen bestimmt ist. Er ist deshalb für Welt-, Kontinent- und nationale Meisterschaften sowie andere Veranstaltungen gleichen Ranges besonders nützlich. Er kann von der Website der ISAF heruntergeladen werden als Grundlage für die Erstellung einer Ausschreibung für eine wichtige Veranstaltung.

Der Leitfaden kann auch für andere Veranstaltungen nützlich sein. Für solche Veranstaltungen sind jedoch einige der Abschnitte unnötig oder nicht erwünscht. Die Veranstalter sollten deshalb bei ihrer Auswahl sorgfältig vorgehen.

Dieser Leitfaden bezieht sich eng auf den Anhang L, Leitfaden für Segelanweisungen, und auf seine erweiterte Version Anhang LE auf der Webseite der ISAF, wo die Einführung die Prinzipien enthält, die auch für eine Ausschreibung gelten.

Bei der Verwendung dieses Leitfadens ist zuerst die Regel J1 durchzusehen und zu entscheiden, welche Paragrafen gebraucht werden. Die Paragrafen, die durch Regel J1.1 gefordert werden, sind mit einem Sternchen (\*) markiert. Alle nicht anwendbaren oder unnötigen Abschnitte sind zu streichen. Wo eine Auswahl möglich ist, kann die bevorzugte Version gewählt werden.

Follow the directions in the left margin to fill in the spaces where a solid line ( \_\_\_\_\_ ) appears and select the preferred wording if a choice or option is shown in brackets ([ . . . ]).

After deleting unused paragraphs, renumber all paragraphs in sequential order. Be sure that paragraph numbers are correct where one paragraph refers to another.

The items listed below, when applicable, should be distributed with the notice of race, but should not be included as numbered paragraphs in the notice.

1. An entry form, to be signed by the boat’s owner or owner’s representative, containing words such as ‘I agree to be bound by The Racing Rules of Sailing and by all other rules that govern this event.’

2. For an event where entries from other countries are expected, the applicable national prescriptions in English.

3. List of sponsors, if appropriate.

4. Lodging and camping information.

5. Description of meal facilities.

6. Race committee and protest committee members.

Wo eine Linie ( \_\_\_\_\_\_\_\_\_ ) auftritt, ist der leere Raum unter Beachtung der Hinweise am linken Rand auszufüllen, und der bevorzugte Text ist auszuwählen, wenn eine Wahl oder Option in eckigen Klammern ([.............]) angezeigt wird.

Nach dem Entfernen der ungenutzten Paragrafen sind alle anderen in ihrer Reihenfolge umzunummerieren. Wo sich ein Paragraf auf einen anderen bezieht, muss sicher sein, dass die Nummern der Paragrafen richtig sind.

Die unten aufgeführten Unterlagen sollten möglichst mit der Ausschreibung verteilt werden, aber nicht als nummerierte Paragrafen in der Ausschreibung enthalten sein.

1. Ein Meldeformular, das vom Eigner des Bootes oder seinem Stellvertreter zu unterzeichnen ist und das sinngemäß folgende Formulierung enthält: ‚Ich verpflichte mich, die **Wettfahrtregeln Segeln** und alle weiteren bei dieser Veranstaltung geltenden Regeln zu beachten.’

2. Bei einer Veranstaltung, bei der Meldungen aus anderen Nationen erwartet werden, die anzuwendenden nationalen Vorschriften in englischer Sprache.

3. Eine Liste der Sponsoren, wenn angebracht.

4. Eine Information über die Unterkunfts- und Camping-Möglichkeiten.

5. Eine Angabe über die Verpflegungsmöglichkeiten.

6. Die Mitglieder Wettfahrtleitung und des Schiedsgerichts.

7. Special mooring or storage requirements.

8. Sail and boat repair facilities and ship’s chandlers.

9.. *Availability of chartered or loaned boats and whether rule G3 will apply.*

7. Besondere Anforderungen bezüglich Liegeplätzen und Aufbewahrungsräumen.

8. Möglichkeiten für Segel- und Bootsreparaturen und Schiffsausrüster.

9. Verfügbarkeit von gecharterten oder geliehenen Booten und ob Regel G3 gilt.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *On separate lines, insert the full name of the regatta, the inclusive dates from measurement or the practice race until the final race or closing ceremony, the name of the organizing authority, and the city and country.* | Auf getrennten Zeilen den vollen Namen der Regatta, die sie einschließenden Daten von der Vermessung oder der Übungswettfahrt bis zur letzten Wettfahrt bzw. der Schlussveranstaltung, den Namen des Veranstalters sowie die Stadt und das Land einsetzen. |  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |  | **NOTICE OF RACE** | Ausschreibung einer Wettfahrt |
|  |  | 1 | **RULES** | Regeln |
|  |  | **1.1\*** | The regatta will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*. | Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind. |
| *Use the first sentence if appropriate. Insert the name. List by number and title the prescriptions that will not apply (see rule 88). Use the second sentence if it applies and if entries from other countries are expected, and state the relevant prescriptions in full.* | Verwende falls angemessen den ersten Satz. Den Namen einsetzen. Die Vorschriften, die nicht gelten sollen (siehe Regel 88), mit Nummer und Titel auflisten. Verwende den zweiten Satz, wenn er zutrifft und wenn Meldungen von anderen Nationen erwartet werden und gib die betreffenden Vorschriften vollständig an. | **1.2** | [The following prescriptions of the \_\_\_\_\_ national authority will not apply: \_\_\_\_\_.] [The prescriptions that may require advance preparation are stated in full below.] | [Die folgenden Vorschriften des \_\_\_\_ Nationalen Verbandes gelten nicht: \_\_\_\_\_\_\_\_] [Die Vorschriften, die evtl. zusätzliche Vorbereitung erfordern, sind im folgenden vollständig angegeben.] |
|  |  | **(Oder)** |  |  |
| *Use if appropriate, but only if the national authority for the venue of the event has not adopted a prescription to rule 88.* | Nur verwenden wenn Anwendbar aber nur, wenn der Nationale Verband des Veranstaltungsortes in Regel 88 keine Vorschrift aufgenommen hat.(Anmerkung DSV, OeSV und Swiss Sailing haben einen Zusatz zu Regel 88.2) | **1.2** | No national prescriptions will apply. | Nationale Vorschriften gelten nicht. |
| *List by name any other documents that govern the event; for example,* The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply.* | Alle anderen Dokumente, die die Veranstaltung regeln sowie ihr Gültigkeitsbereich, sind namentlich aufzuführen; z.B. “die Ausrüstungsregeln Segeln“. | **1.3\*** | \_\_\_\_\_ will apply. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_ gelten. |
| *See rule 86. Insert the rule number(s) and summarize the changes.* | Siehe Regel 86. Die Regelnummer(n) einsetzen und die Änderungen kurz zusammenfassen. | **1.4** | Racing rule(s) \_\_\_\_\_ will be changed as follows: \_\_\_\_\_. The changes will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules. | Wettfahrtregel(n) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ wird (werden) wie folgt geändert:\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Die Änderungen werden vollständig in den Segelanweisungen angegeben. Die Segelanweisungen können auch weitere Wettfahrtregeln ändern. |
| *Insert the rule number(s) and class name. Make a separate statement for the rules of each class.* | Regelnummer(n) und den Namen der Klasse einsetzen. Die Regeln für jede Klasse getrennt angeben. | **1.5** | Under rule 87, rule(s) \_\_\_\_\_ of the \_\_\_\_\_ class rules [will not apply] [is (are) changed as fol­lows: \_\_\_\_\_ ]. | Nach Regel 87, werden die Vorschrift(en) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ der \_\_\_\_\_\_\_ Klasse [nicht angewendet] [wie folgt geändert: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ]. |
|  |  | **1.6** | If there is a conflict between languages the English text will take precedence. | Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen gilt der englische Text. |
|  |  | **2** | ADVERTISING | Werbung |
| *See ISAF Regulation 20. Include other applicable information related to Regulation 20.* | Siehe ISAF Regulation 20. Weitere anwendbare Information bezüglich Regulation 20 angeben. | **2.1** | Competitor advertising will be restricted as follows: \_\_\_\_\_\_. | Werbung von Teilnehmern ist wie folgt beschränkt:\_\_\_\_\_\_ |
| *See ISAF Regulation 20.3(d).* | Siehe ISAF Regulation 20.3(d) | **2.2** | Boats [shall] [may] be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. | Boote [müssen die][können verpflichtet werden die] vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung [anbrigen][anzubringen]. |
|  |  | **3\*** | **ELIGIBILITY AND ENTRY** | **Teilnahmeberechtigung und Meldung** |
| *Insert the class(es).* | Die Klasse(n) einsetzen. | **3.1** | The regatta is open to all boats of the \_\_\_\_\_ class(es). | Die Regatta ist für alle Boote der\_\_\_\_\_\_\_ Klasse(n) offen. |
|  |  | **oder** |  |  |
| *Insert the class(es) and eligibility requirements* | Die Klasse(n) und die Erfordernisse für die Teilnahmeberechtigung einsetzen | **3.1** | The regatta is open to boats of the \_\_\_\_\_ class(es) that \_\_\_\_\_. | Die Regatta ist für Boote der \_\_\_\_\_\_\_\_ Klasse(n) offen, die \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| *Insert the postal, fax and e‑mail addresses and entry closing date.* | Die Post-, Fax und E-Mail-Adressen und das Datum für den Meldeschluss einsetzen. | **3.2** | Eligible boats may enter by completing the attached form and sending it, together with the required fee, to \_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_. | Teilnahmeberechtigte Boote melden, indem sie das beiliegende Formular ausfüllen und es zusammen mit der geforderten Meldegebühr bis zum \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ an \_\_\_\_\_\_\_\_\_ senden.  |
| *Insert any conditions.* | Bedingungen einsetzen. | **3.3** | Late entries will be accepted under the following conditions: \_\_\_\_\_. | Verspätete Meldungen werden unter den folgenden Bedingungen akzeptiert: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| *Insert any restrictions.* | Beschränkungen einsetzen. | **3.4** | The following restrictions on the number of boats apply: \_\_\_\_\_. | Folgende Beschränkungen bezüglich der Anzahl der Boote gelten: \_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| *Insert any requirements.* | Anforderungen einsetzen. | **4** | **CLASSIFICATION**The following classification requirements will apply (see rule 79): \_\_\_\_\_. | **Einstufung**Die folgenden Anforderungen bezüglich der Einstufung gelten (vgl. Regel 79): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  |
|  |  | **5** | **FEES** | **Meldegebühr** |
| *Insert all required fees for racing.* | Alle für die Wettfahrtteilnahme geforderten Meldegebühren einsetzen. | **5.1** | Required fees are as follows:*Class Fee\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_* | Die geforderten Meldegebühren sind im folgenden aufgelistet:Klasse Meldegebühr\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Insert optional fees (for example, for social events).* | Es sind wahlfreie Gebühren (z. B. für Rahmenveranstaltungen) einzusetzen.  | **5.2** | Other fees:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Weitere Gebühren:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  *Use only when a class is divided into fleets racing a qualifying series and a final series.*  | Nur verwenden, wenn eine Klasse in Gruppen eingeteilt ist, die eine Qualifikations- und eine Final-Serie segeln. | **6** | **QUALIFYING SERIES AND FINAL SERIES**The regatta will consist of a qualifying series and a final series. | Qualifizierungs- und Final-**Serien**Die Regatta besteht aus einer Qualifikations- und einer Final-Serie. |
|  |  | **7** | **SCHEDULE** | **Zeitplan** |
| *Insert the day, date and times.* | Den Tag, das Datum und die Zeiten einsetzen. | **7.1\*** | Registration:Day and date \_\_\_\_\_ From \_\_\_\_\_ To \_\_\_\_\_  | Anmeldung:Tag und Datum \_\_\_\_\_\_\_\_Von \_\_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Insert the day, date and times.* | Den Tag, das Datum und die Zeiten einsetzen. | **7.2** | Measurement and inspection:Day and date \_\_\_\_\_  | Vermessung und Kontrolle:Tag und Datum \_\_\_\_\_\_\_\_Von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_\_\_ |
| *Revise as desired and insert the dates and classes. Include a practice race if any. When theseries consists of qualifying races and final races, specify them. The schedule can also be given in an attachment.* | Überarbeiten wie gewünscht und Datum und Klassen einsetzen. Eine Übungswettfahrt, wenn geplant, mit aufnehmen. Wenn die Serie aus Qualifizierungswettfahrten und Entscheidungswettfahrten besteht, einzeln aufführen. Der Zeitplan kann auch in einer Anlage angegeben werden. | **7.3\*** | Dates of racing:*Date* *Class* \_\_\_\_ *Class* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ racing racing\_\_\_\_\_ racing reserve day\_\_\_\_\_ reserve day racing\_\_\_\_\_ racing racing \_\_\_\_\_ racing racing | Datum der Wettfahrten:Datum Klasse \_\_\_ Klasse \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Wettfahrt Wettfahrt\_\_\_\_\_\_\_ Wettfahrt Reservetag\_\_\_\_\_\_\_ Reservetag Wettfahrt\_\_\_\_\_\_\_ Wettfahrt Wettfahrt\_\_\_\_\_\_\_ Wettfahrt Wettfahrt |
| *Insert the classes and numbers.* | Klassen und Anzahl einsetzen | **7.4** | Number of races:*Class* *Number* *Races per day*\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ | Anzahl der Wettfahrten:Klasse Anzahl Wettfahrten pro Tag\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ |
| *Insert the time.* | Zeit einsetzen. | **7.5\*** | The scheduled time of the warning signal for the [practice race] [first race] [each day] is \_\_\_\_\_. | Der geplante Zeitpunkt des Ankündigungssignals ist: \_\_\_\_\_\_ [für die Übungswettfahrt] [für die erste Wettfahrt] [an jedem Tag]. |
|  |  | **8** | **MEASUREMENTS**Each boat shall produce a valid [measure­ment] [rating] certificate | **Vermessung**Jedes Boot muss einen gültigen [Messbrief] [Vermessungsbescheinigung] vorweisen. |
|  |  | **oder** |  |  |
| *List the measurements with appropriate references to the class rules.*  | Die Vermessungen mit dem passenden Bezug auf die Klassenvorschriften auflisten  |  | Each boat shall produce a valid [measure­ment] [rating] certificate. In addition the following measurements [may] [will] be taken: \_\_\_\_\_. | Jedes Boot muss einen gültigen [Messbrief] [Vermessungsbescheinigung] vorweisen. Zusätzlich werden folgende Vermessungen durchgeführt: \_\_\_\_\_\_. |
| *Insert the time, date and location.*  | Zeit, Datum und Ort einsetzen. | **9** | **SAILING INSTRUCTIONS**The sailing instructions will be available after \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_. | SegelanweisungenDie Segelanweisungen sind am \_\_\_\_\_\_\_ nach \_\_\_\_\_\_ im \_\_\_\_\_\_\_ erhältlich.  |
|  |  | **10** | **VENUE** | **Veranstaltungsort** |
| *Insert a number or letter. Provide a marked map with driving instructions.* | Eine Zahl oder einen Buchstaben einsetzen. Eine markierte Landkarte mit Wegbeschreibung anfertigen. | **10.1** | Attachment \_\_\_\_\_ shows the location of the regatta harbour. | Anlage \_\_\_\_\_ zeigt die Lage des Regattahafens. |
| *Insert a number or letter. Provide a marked map or chart.* | Eine Zahl oder einen Buchstaben einsetzen. Eine Land- oder Seekarte besorgen. | **10.2** | Attachment \_\_\_\_\_ shows the location of the racing areas. | Anlage \_\_\_\_ zeigt die Lage des Wettfahrtgebietes |
| *Include the description.* | Beschreibung einfügen. | **11** | **THE COURSES**The courses to be sailed will be as follows: | **Die Bahnen**Folgende Bahnen werden gesegelt:\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
|  |  | **oder** |  |  |
| *Insert a number or letter. A method of illustrating various courses is shown in Addendum A of Appendix L or LE. Insert the course length if applicable.* | Zahl oder Buchstaben einsetzen.Eine Methode, unterschiedliche Bahnen zu veranschaulichen, ist in der Beilage A des Anhangs L oder LE dargestellt. Wenn möglich die Längen der Bahnen angeben. |  | The diagrams in Attachment \_\_\_\_\_ show the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. [The approximate course length will be \_\_\_\_\_.] | Die Skizzen in Anlage \_\_\_\_\_ zeigen die Bahnen einschließlich des ungefähren Winkels zwischen den Schenkeln, die Reihenfolge, in der die Bahnmarken zu passieren sind, und die Seite, auf der eine Bahnmarke zu lassen ist. [ Die ungefähre Länge der Bahn wird \_\_\_\_\_\_\_ sein]. |
|  |  | **12** | **PENALTY SYSTEM** | **Strafsystem** |
| *Include paragraph 12.1 only when the Two-Turns Penalty will not be used. Insert the number of places or describe the penalties.* | Paragraph 12.1 nur aufnehmen, wenn die Zwei-Drehungen-Strafe nicht verwendet wird. Die Zahl der Plätze einsetzen oder die Strafen beschreiben.  | **12.1** | The Scoring Penalty, rule 44.3, will apply. The penalty will be \_\_\_\_\_ places. | Die Wertungsstrafe, Regel 44.3, wird angewendet. Die Strafe beträgt \_\_\_\_ Plätze. |
|  |  | **oder** |  |  |
|  |  | **12.1** | The penalties are as follows: \_\_\_\_\_. | Es sind folgende Strafen vorgesehen: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |
| *Insert the class(es).* | Die Klasse(n) einsetzen. | **12.2** | For the \_\_\_\_\_ class(es) rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty. | Für die \_\_\_\_\_ Klasse(n) ist die Regel 44.1 geändert, so dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt ist. |
| *Include only if the protest committee is an international jury or another provision of rule 70.5 applies.*  | Nur aufnehmen, wenn das Schiedsgericht eine internationale Jury ist oder eine andere Bestimmung der Regel 70.5 gilt.  | **12.3** | Decisions of the [protest committee] [international jury] will be final as pro­vided in rule 70.5. | Die Entscheidungen [des Schiedsgerichts] [der internationalenJury] sind, wie in Regel 70.5 vorgesehen, endgültig. |
|  |  | **13** | **SCORING** | **Wertung** |
|  | . |  |  | Es wird das Bonus-Punkt-System des Anhangs A angewendet. |
|  |  |  |  |  |
| *Include only if the Low Point System of Appendix A will not be used.* Describe the system. | Nur aufnehmen wenn das Low-Point System aus Anhang A nicht genutzt wird  | **13.1** | The scoring system is as follows: \_\_\_\_\_. | Das Wertungssystem ist wie folgt: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| *Insert the number.*  | Anzahl einsetzen. | **13.2** | \_\_\_\_\_ races are required to be completed to constitute a series. | \_\_\_\_\_\_ Wettfahrten sind erforderlich, um eine Serie zu bilden. |
| *Insert the numbers throughout.* | Anzahl durchgehend einsetzen. | **13.3** | (a) When fewer than \_\_\_\_\_ races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores. | (a) Werden weniger als \_\_\_\_ Wettfahrten vollendet, ist die Serienwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. |
|  |  |  | (b) When from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores excluding her worst score. | (b) Werden ab \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_ Wettfahrten vollendet, ist die Serienwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten mit Ausschluss der schlechtesten.  |
|  |  |  | (c) When \_\_\_\_\_ or more races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores exclud­ing her two worst scores. | (c) Werden \_\_\_\_ oder mehr Wettfahrten vollendet, ist die Serienwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten mit Ausschluss seiner beiden schlechtesten Wertungen. |
| *Insert the identification markings. National letters are suggested for international events.* | Die Kennzeichen zur Identifizierung einsetzen. Für internationale Veranstaltungen werden die Nationalitätsbuchstaben vorgeschlagen. | **14** | **SUPPORT BOATS**Support boats shall be marked with \_\_\_\_\_. | **Teamboote**Teamboote müssen gekennzeichnet werden durch: \_\_\_\_\_\_\_. |
|  |  | **15** | **BERTHING**Boats shall be kept in their assigned places while they are in the [boat park] [harbour]. | **Liegeplätze**Die Boote müssen auf ihren zugewiesenen Liegeplätzen während sie (auf dem Bootsliegeplatz) (im Hafen) liegen. |
|  |  | **16** | **HAUL-OUT RESTRICTIONS**Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee. | **Einschränkungen des Aus dem Wasser Nehmens**Kielboote dürfen während der Regatta nur unter den Bedingungen einer vorher eingeholten schriftlichen Erlaubnis der Wettfahrtleitung aus dem Wasser genommen werden. |
|  |  | **17** | **DIVING EQUIPMENT AND PLASTIC POOLS**Underwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around keelboats between the preparatory signal of the first race and the end of the regatta. | **Tauchrüstung und Plastikbehälter**Atemgeräte und Unterwasserplastikbehälter oder ähnliche Geräte dürfen um Kielboote herum zwischen dem Vorbereitungssignal der ersten Wettfahrt und dem Ende der Regatta nicht benutzt werden. |
| *Insert any alternative text that applies. Describe the radio communication bands or frequencies that will be used or allowed.* | Jeden alternativen Text, der gilt, einsetzen. Die Bänder oder Frequenzen für den Funkverkehr einsetzen, die verwendet werden oder erlaubt sind. | **18** | **RADIO COMMUNICATION**Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones. | **Funkverkehr**Ein Boot darf außer im Notfall während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu. |
| *If perpetual trophies will be awarded state their complete names.* | Werden Wanderpreise vergeben, ihre vollständigen Namen angeben. | **19** | **PRIZES**Prizes will be given as follows: \_\_\_\_\_. | **Preise**Folgende Preise werden vergeben: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| *The laws applicable to the venue in which the event is held may limit disclaimers. Any disclaimer should be drafted to comply with those laws.* | Die für den Veranstaltungsort gültigen Gesetze können die Haftungsausschlüsse einschränken. Jeder Haftungsausschluss sollte auf Übereinstimmung mit diesen Gesetzen geprüft sein. | **20** | **DISCLAIMER OF LIABILITY**Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta. | **Haftungsausschluss**Die Teilnehmer beteiligen sich an der Regatta gänzlich auf eigenes Risiko. Siehe Regel 4 – Teilnahme an der Wettfahrt - . Der Veranstalter übernimmt keinerlei Haftung bei Materialschäden oder bei Verletzung oder im Todesfall von Personen, entstanden in Verbindung mit der Regatta und vor, während oder nach der Regatta. |
| *Insert the currency and amount.* | Währung und Betrag einsetzen (Anmerkung: emfohlen ist ein Betrag von 3,5 Mio €) | **21** | **INSURANCE**Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of \_\_\_\_\_ per incident or the equivalent. | **Versicherung**Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ pro Vorfall oder dem Äquivalent davon haben. |
| *Insert necessary contact information* | Die notwendige Information über Kontakte einsetzen. | **22** | **FURTHER INFORMATION**For further information please contact \_\_\_\_\_. | **Weitere Information**Für weitere Informationen bitte an \_\_\_\_\_\_\_ wenden. |